

Tłumaczenie przysięgłe tekstu sporządzonego w języku angielskim wykonała mgr fil. ang. Kornelia Zwiór-Holenko, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Poznaniu, z siedzibą w Poznaniu, os. B. Śmiałego 36/106.

**Scientific Services**

Konsultacje w zakresie mikrobiologii  
Chemia pasz dla zwierząt

Mill Farm, Mill Lane  
Tunstead, Norwich  
NR12 8HP  
tel. 01692 536303  
faks 01692 535213

K75377-8

9 lipca 2004

**RAPORT Z BADAŃ LABORATORYJNYCH**

**ŹRÓDŁO:** C. Brewer & Sons Ltd.

**POZYCJE:** Biosan Aqua Gloss produkcji firmy Rust-Oleum/Mathys, z Bactronem i bez Bactronu. Próbką kontrolną dostarczona przez Mathys, próbka z Bactronem zakupiona w firmie Brewers oddział w Norwich.

Produktem pokryto aluminiowe płytki o boku ok. 50 mm x 50 mm za pomocą aplikatora filmów mokrych *K-bar*; uzyskano 2 powłoki, przy czym drugą nałożono po wysuszeniu pierwszej przez noc. Przed rozpoczęciem badań krążki utwardzono przez 7 dni.

**BADANIA:** Aktywność biologiczna wobec: *Staphylococcus aureus* ATCC 6538,  
*Escherichia coli* NCTC 8196  
*Salmonella typhimurium* NCTC 5710

za pomocą badania metodą nr 100-1998 AATCC, z poprawkami.

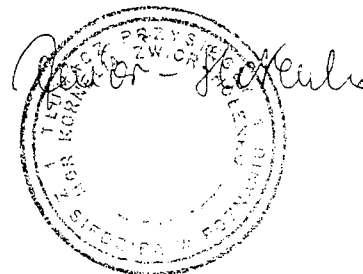
- 1) Krążki "czyszczono" – 5 minut w wilgotnym powietrzu w temp. 100°C.
- 2) Posiew – 0,2 ml podłoża w 10% wodzie tryptonowej w celu otrzymania ok. 10 E7 na krążek. Pokryto sterylnym szkiełkiem nakrywkowym 24 mm x 24 mm.
- 3) Warunki przechowywania – 28 dni, temp. 20 C, wilgotność względna > 90%.
- 4) Odzysk w bulionie tryptonowo-sojowym zawierającym inaktywatory.
- 5) Odzysk w agarze – agar do oznaczania liczby płytek – 48 h, temp 37 C.

**WYNIKI:** Podano w tabeli

[nieczytelny podpis]

K. M. Self, członek B.I.C.Sc.<sup>1</sup>, członek R.S.H.<sup>2</sup>

Właściciel: K. M. Self, członek R.S.H., członek B.I.C.Sc., członek Towarzystwa Mikrobiologii Ogólnej<sup>3</sup>, członek Instytutu Biologii<sup>4</sup>  
Nasze Laboratorium uczestniczy w programie *National Agricultural Check Sample Service*



Od tłumacza:

<sup>1</sup> ang. *Bristish Institute of Cleaning Science – Brytyjski Instytut Nauki o Czyszczeniu*

<sup>2</sup> ang. *Royal Society of Health – Królewskie Towarzystwo ds. Zdrowia*

<sup>3</sup> ang. *The Society for General Microbiology*

<sup>4</sup> ang. *The Institute of Biology*

Tłumaczenie przysięgłe tekstu sporządzonego w języku angielskim wykonała mgr fil. ang. Kornelia Zwiór-Holenko, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Poznaniu, z siedzibą w Poznaniu, os. B. Śmiałego 36/106.

### Odzysk zdolnych do życia bakterii

Próbka / czas	<i>S. aureus</i> / próbka	<i>E. coli</i> / próbka	<i>S. typhimurium</i> / próbka
Próbka kontrolna posiewowa	1,1 x 10 E7	3,0 x 10 E7	4,3 x 10 E7
Standardowa	24 h	4,1 x 10 E6	5,2 x 10 E6
	48 h	2,9 x 10 E6	4,7 x 10 E6
	72 h	3,1 x 10 E6	3,0 x 10 E6
	7 dni	3,9 x 10 E6	2,1 x 10 E6
	14 dni	1,8 x 10 E6	1,5 x 10 E5
	28 dni	6,8 x 10 E6	7,1 x 10 E5
Traktowana	24 h	1,0 x 10 E6	1,0 x 10 E6
	48 h	9,6 x 10 E5	1,6 x 10 E6
	72 h	9,2 x 10 E5	2,2 x 10 E5
	7 dni	6,0 x 10 E5	3,0 x 10 E5
	14 dni	4,1 x 10 E5	1,0 x 10 E4
	28 dni	2,9 x 10 E3	1,1 x 10 E2

Zgodność niniejszego tłumaczenia z oryginałem  
poświadczam urzędową pieczęcią i własnoręcznym podpisem

Pobrano za 2 str. obl. (2250 znaków : 1125): 46,00 PLN + 22% Vat = 56,12 PLN.  
Poznań, 4 września 2006

